

Карнавал. Пояснения и советы для Кельна и прочих городов.

(автор: *Зиги Лиеб*) – перевод Оксаны Хан

Когда празднуется карнавал?

Карнавал завершается где-то за 40 дней до Пасхи. Это бывает в Пепельную среду, с которой начинается Великий пост (подобный Рамадану), который длится до Пасхи. Прежде верующим (христианам) запрещалось в пост есть мясо и употреблять алкоголь, а детям не давали сладостей. В наше время многие в течение 40 дней не заглядывают в фейсбук, прекращают курить или отказываются от иных привычек, чего в обычное время им достичь не удастся.

Карнавал приходится на конец недели накануне этой первой великопостной недели. Начинаются увеселения в четверг и длятся без перерыва до конца вторника. В различных районах страны это время называется по-разному.

Четверг: Бабий четверг – *Weiberdonnerstag, Weiberfastnacht, Weiberfasching, Altweiber Wieverfastelovend* (в Кельне) und др;
пятница: *Karnevals-/Faschingsfreitag*;
суббота: *Karnevals-/Faschingssamstag*;
воскресенье: *Karnevals-/Faschingssonntag*;
понедельник: *Rosenmontag*;
вторник: *Karnevals-/Veilchendienstag*.

В Кельне конец карнавальная неделя зовется *Fastelovend* – фастельовенд.

Как празднуется карнавал?

Традиции в разных городах и землях различны. Почти повсюду в Бабий четверг в 11 час.11 мин. начинается веселье. Люди уже с утра отправляются на работу в карнавальных костюмах, особенно это заметно в Кельне, где карнавал – святое дело. Не удивляйтесь, если водитель автобуса или чиновник в ведомстве по трудоустройству сидит в зеленом парике, одет по-чудному, и на щеке его намалевано красное сердечко. Подобный маскарад в Кельне традиция. Многие надевают костюмы ремесленных гильдий или звериные маски, или преобразуются в волшебников, ковбоев или клоунов. Большинство магазинов закрывается в полдень. Остаток дня проходит, соответственно, в развеселом гулянье на улицах и в пивных, причем все в костюмах.

С конца недели повсюду проводятся карнавальные шествия с разукрашенными платформами, оркестрами, танцевальными группами. По сторонам улицы стоят также разодетые зрители и выкрикивают: „Алааф, камеле и штрюсье“! Градом сыплются сладости и цветы. Особенно громко и настырно раздается: „Камеле, штрюсье!“. В ответ шествующие и едущие в процессии бросают в толпу конфеты и букетики цветов.

„Алааф“, „камеле“ и „штрюсье“, – это слова на кельнском диалекте, который называется, как и пиво, кельш.

Главная процессия проходит по центру города в Розовый понедельник. Многочасовое не менее помпезное шествие детских групп приходится на воскресенье и называется *der Schull- und Veedelszoch* (Шулль унд Ведельсзох). В городских кварталах и в окрестностях Кельна проходят свои более скромные шествия. Для детей последние, пожалуй, интереснее, потому что народу поменьше и нет давки.

В эти дни повсюду звучит особая кельнская музыка и песни не на немецком, а на кельнском диалекте кельш. Самые известные группы это *Brings, Kasalla, Cat Ballou, Bläck Föös und Hohner*. Есть и множество других.

В кабаках и пивных в эти дни стулья и столы убраны, народу полно, душно и тесно. Пиво течет рекой. Кто рискнет втиснуться в эту толпу, не пожалеет – будет гулять на всю катушку. Кому это не по нраву, пусть остается дома. На улицах творится невообразимое, все как с ума посходили.

Розовый понедельник выходной день. Большинство магазинов закрыто. Весь день улицы заполнены гуляющими толпами ряженых.

В ночь со вторника на среду кельнцы сжигают Нуббеля. Это соломенное чучело, аналог нашей Костромы, но мужского рода. В карнавалы дни Нубелля можно увидеть пристроенным над входом в пивную.

В Пепельную среду гуляньям приходит конец. Верующие католики идут в храм, где священник чертит им сажей крест на лбу. После службы дома подается на обед рыба. Пепельный крест напоминает о неизбежном конце суетной земной жизни и принуждает к смирению.

Откуда произошел карнавал?

Карнавал (в других местностях он называется фашинг, фастнахт, фассенахт) это очень старая традиция со многими истоками.

1. Дохристианский период: изгнание зимы и закликание весны, для того, чтобы природа ожила и принесла новый урожай.
2. Христианский обычай: перед началом сорокодневного поста можно разгуляться напоследок.
3. Античный Рим: на один день господа и слуги меняются ролями.
4. Кельнские особенности: устраиваются парады униформированных полков и пародируются поражения кельнцев во время нашествий пруссаков и французов в XVIII-XIX вв.

Кто наряжается и кто принимает участие в карнавалы увеселениях?

В некоторых местностях карнавал это, прежде всего, праздник детей и молодежи. Совсем другой размах приобретает карнавал в Кельне, Дюссельдорфе и Майнце. Тут веселятся все, кто пожелает, от младенцев до стариков, не взирая на ранг и возраст. Если вы хотите присоединиться к толпе, то надо хоть немного, да принарядиться. Если вы придете в „штатском“, то это может показаться неуместным и даже обидным.

Карнавал с детьми

Среди карнавалы представлений есть подходящие только для взрослых и есть детские. Расспросите своих добровольных опекунов, знакомых и соседей, куда лучше отправиться с детьми.

Меры предосторожности

Во время карнавалы недели выпивается много горячительных напитков. Не все ведут себя в подпитии благопристойно. В прошлом нередко доходило до драк, поэтому в некоторых районах запрещены стеклянные бутылки и стаканы. В Кельне это Цюльпихер платц, Старый город. В других городах тоже есть опасные зоны – поэтому справьтесь у добровольных помощников, соседей и знакомых.

Соблюдайте осторожность. Обходите стороной кварталы с большим скоплением народа: вокзал, центр, Цюльпихер платц.

Если вы поедете на трамвае в четверг и понедельник, то окажетесь зажатыми в толпе подвыпивших, поющих ряженых. Поезда будут приходить с опозданием. Если вы боитесь давки, то лучше останьтесь дома.

Правила поведения

Кельн был основан римлянами и изначально был местом смешения самых различных культур и народов. Именно это совместное гуляние для всех без разбора олицетворяет карнавал. Настроение порой буйное и выходит за рамки будничных норм.

Люди поют, пляшут и флиртуют. Подобная раскованность абсолютно нормальна и не таит никакого злого умысла, за редким исключением, конечно.

Избегайте чрезмерной подозрительности: воздушный или настоящий поцелую, призывный взгляд или фривольное движение в танце не влекут за собой никаких последствий. Это просто развлечение. Не надувайтесь, если кто-то вас пригласит танцевать, начнет обнимать и целовать... – и вдруг оставит и займется следующим. Подобная непринужденность на карнавале в порядке вещей.

Точно так же нет никакой опасности в том, что, мужчины переодеваются в женщин, а женщины в мужчин, или вообще люди полуголые. Короче: кто во что горазд – полная сводода.

Если вы захотите кого-то сфотографировать, то спросите изначально согласия.

Карнавал это праздник для всех вместе и для каждого в отдельности. Оставайтесь вежливыми и никого ни к чему не принуждайте, соблюдайте границы приличий, старайтесь быть приветливыми и уважайте окружающих. Ощущайте, как далеко можно заходить и умеете вовремя остановиться. Это ключевое правило карнавала.

Важнейшие понятия

- Alaaf! – Гуляем! Здорово! Так держать! В Дюссельдорфе и Майнце этот выкрик звучит: „Хелау“!
- Kamele! – Шоколадки, леденцы, конфеты и прочие сладости, разбрасываемые участниками шествия.
- Strüssje! – Букетики весенних цветов, раздаваемые участниками шествий.
- Der Karnevalssumzug – карнавальный парад, на кельше der Zoch (цох). Разукрашенные повозки, оркестры, танцоры, акробаты, костюмированные группы, с песнями и танцами в установленном порядке и по определенному маршруту проходящие по городу.
- Der Jecke, die Jecken bzw. der Narr, die Narren – шут, шуты, придурковатые, то есть развлекающиеся на карнавале ряженные.
- Der Nubbel – соломенное чучело, помещенное над входом в пивную.
- Bützen – кельнское выражение для обюдного поцелуя в щечку.
- Sich verkleiden/sich maskieren – наряжаться в шуточные костюмы, разрисовывать лицо, надевать парик. Существительное: die Verkleidung, das Kostüm – карнавальный костюм.
- Sich schminken – разрисовывать лицо, существительное: die Schminke – грим.
- Die Maske – маска из разных материалов: резины, пластмассы, закрывающая лицо.
- Die Perücke – парик, искусственная прическа.
- Schunkeln – взяв обоих соседей под руку, ритмично раскачиваться в стороны в такт музыке.